

Note:

The Map on the cover of the *Chadic* (Gustav Nachtigal, *Sahara und Sudan*, vol. 4, Berlin 1887) (reprint edition: Graz 1967), Nachtigal writes on page 348f.

## CHADIC NEWSLETTER

"Der Name Tsade, wie er bei den Tschadischen in Dialekte der früheren westlichen Anwohner, der Sö und Tschadiques gemeine, 'große Wassersammlung', in der Sprache seiner heutigen Inwohner wird der See Kudd genannt ... Der Tsade hat die Gestalt eines unregelmäßig gekanteten Dreiecks mit einer nach Nordnordwest gerichteten, abgerundeten Spitze und einer nach Südost gerichteten Basis."

## MITTEILUNGEN ZUR TSCHADSPRACHENFORSCHUNG

(The name Tsade, as it is known to the Tschad, presumably means 'great mass of water' in the dialect of the earlier western tschadique dwellers, the Sö and related tribes; in the language of its present-day inland dwellers, the lake is called Kudd ... The Tsade has the form of an irregular triangle whose rounded-off apex is directed toward north-northwest and whose base line faces toward south-southeast.)

No. 21

AUGUST 1995

edited by/édité par/herausgegeben von

H. Jungraithmayr

in collaboration with/en collaboration avec/in Zusammenarbeit mit

M. Broß

---

D-60054 Frankfurt, Kettenhofweg 135, Afrikanische Sprachwissenschaften

Bank account: "Chadic Newsletter", Marburger Volksbank no. 14842.



In memoriam

**ALHAJI Dr. IBRAHIM YARO YAHAYA**

**PROFESSOR AND DEPUTY VICE-CHANCELLOR  
BAYERO UNIVERSITY KANO  
deceased on 7th July, 1995**

We mourn an excellent scholar,  
a humane personality,  
and a dear friend.

\*\*\*\*\*

**Inna lillahi wa inna ilaihi raji'un.**

Allah ya yi wa abokinmu, masoyinmu,

Alhaji Dr. Ibrahim Yaro Yahaya,

Shehun malamin da kuma mukaddashin shugaban

jami'ar Bayero ta Kano, rasuwa.

Muna taya iyalinsa da kuma hukuma da daliban

jami'ar Bayero jayayin wannan babban rashi.

Allah ya ji kansa. Amin.

Dear Colleagues,

This 21st issue of the *Chadic Newsletter* covers the period between January 1994 and June 1995. The main event since the appearance of CNL no. 20 must be seen in the publication of the two volumes of *Chadic Lexical Roots* by H. Jungraithmayr and D. Ibrizimow, Berlin 1994. This work makes the earlier edition of vol. II by H.J. and K. Shimizu, Berlin 1981, obsolete since it has been entirely redone, enlarged and incorporated into the new edition.

Looking at Chadic from a wider comparative angle, however, the most impressive contribution that has been made to the field of Hamitosemitic since Marcel Cohen's 'Essai' of 1947 is undoubtedly V.E. Orel and O. Stolbova's *Hamito-Semitic Etymological Dictionary - Materials for a Reconstruction* which contains 2672 roots accompanied by a mass of comparative material. Unfortunately, the study displays a considerable number of errors partly due to sloppy editorial work. The Chadic data contained in this book must be considered to have been largely derived from the great work by I. Diakonoff et al. on *Historical Comparative Vocabulary of Afrasian* which is now at last appearing in the newly founded *St. Petersburg Journal of African Studies*.

The rather neglected field of comparative Chadic syntax has recently received attention by Nina Pawlak, Warsaw, who in her thesis of 1994 carefully investigated the issue of *Syntactic Markers in Chadic*. A large amount of smaller contributions to the Chadic field has been made available through the publication of the Symposium on *Studia Chadica et Hamitosemitica* held in Frankfurt in 1991 (edited by D. Ibrizimow and R. Leger, 1995).

A new grammar on a West Chadic language - actually the first one for a Bole-Tangale language - has appeared, i.e. R. Leger's *Eine Grammatik der Kwami-Sprache* (1994). Kwami as well as Kupto are central Bole-Tangale languages, spoken between Bole / Karekare / Ngamo in the north and Tangale / Pero / Piya / Widala / Kushi / Nyam in the south.

In 1994, Suji Matsushita's *Bargery Toolbox 2*, a careful and very useful listing of the dialectological information contained in Bargery's Dictionary, has appeared. Besides "Miscellaneous" including the dialects of "Benue, Gold Coast, Kazaure, Kontagora and Western Hausa", the principal dialect areas distinguished are "Katagum", "Katsina", "Maradi", "Northern Hausa", "Sokoto", "Tasawa", "Zamfara", and "Zaria". Unfortunately, neither vol I (1993) nor vol. II (1994) carry a preface or some note of introduction. Vol. III, *Hausa / asuaH: Back to Front*, published in 1995, is an inverted Hausa wordlist, i.e. e.g. 'farauce-farauce' is given as 'ECUARAFECUARAF'.

Again, I wish to express my gratitude to all those colleagues who kindly contributed to defraying our costs of producing and mailing this *Newsletter* (for the names see p. 18). Special thanks are due to Michael Broß who, this time again, compiled the information contained in this issue as well as to the City

and University Library of Frankfurt am Main, particularly to Imtraut Wolcke-Renk, head of its Africana Section who kindly accepted to publish and distribute this new number of our *Newsletter*.

Last but not least I wish to invite you to help us in improving and updating Chadic news by sending us any information regarding your own activities etc. in the field. Mail should reach us before September 15th, 1996 to be included in CNL no. 22.

With cordial greetings,

yours truly,

**1. RESEARCH IN PROGRESS**

(in part from correspondence received between January 1994 and June 1995)

**1.1. On individual languages****- Bidiya**

Khalil Alio (N'Djamena/Frankfurt), (30.6.95) works further on the comprehensive collection of Bidiya texts. This has been made possible through a 3 months' stay in the summer 1995 with the Frankfurt Institute supported by the German Academic Exchange Service. The publication *Contes bidiya* is in preparation.

**- Bole**

D. Ibrizimow (Frankfurt) and A.M. Gimba (Maiduguri): After publishing the first report of the Bole Language and Documentation Unit BOLDU in 1994 (see 'New Publications'), the principal investigators D. Ibrizimow and A.M. Gimba are editing BOLDU Report II which will be devoted to the history of the region. It is expected to be published by the end of this year. BOLDU Report III on the Bole crafts in the Gombe region and BOLDU Report IV on the language in Fika are in preparation.

A.M. Gimba is presently working in Frankfurt on the Bole verbal and nominal systems. He is planning a Ph.D. thesis on Bole comparative dialectology.

**- Gamergu**

D. Löhr (Frankfurt): Research on the Gamergu language was conducted in NE-Nigeria from Feb.- April 1994 and Jan.- April 1995 within the framework of the SFB 268 (W.A.S. Project). In several villages between Maiduguri, Bama and Dikwa linguistic data were compiled. Besides the basic and cultural vocabulary wordlists (cf. Chadic Newsletter 19, p.3) grammatical notes have been taken. Principal collaborator is Mr. Abba Isa Tijani (University of Maiduguri). The main objectives of the research are:

- a first description of the hitherto unrecorded Gamergu language
- on a later stage providing the basic linguistic data for my Ph.D. dissertation on "Linguistic interferences between Chadic and Saharan (i.e. Kanuri) languages" (working title)
- to enable further comparative studies on some Central Chadic languages of Northeast Nigeria, esp. Mandara and Kotoko.

**- Goji (Kushi)**

R. Leger (Frankfurt): Extensive material of this southern Bole-Tangale language has been collected, which is presently being analyzed. Principle collaborator in the field is Mr. Samson Waziri Kushi. A first publication on this language is "A Kushi war song" in *Annals of Bornu* 8/9 (1991-93), p. 234-238.

**- Hausa**

N. Dobronravine (St. Petersburg, 5.6.95) is planning to conduct research on Hausa-Songhay interferences within the framework of Frankfurt SFB 268.

C. E. Oumarou (Tahoua, 11.7.94): "I am now doing research on Hausa literature and oral traditions in Niger. My topic is "Oral Poets and Patronage in the Contemporary Hausa Society of Niger".

A. Tela Baba (Maiduguri) is doing research on the exclusive vocabulary of Guddiranci.

M. Broß, A.Tela Baba (Maiduguri):

- The "Lexicon of Hausa crafts / Kamus na Sana'o'in Hausa" to be edited by M. Broß and A. Tela Baba (illustrated with numerous drawings by A. Satti, Maiduguri and with various pictures) is nearly complete. It comprises a Hausa-Hausa and Hausa-English dictionary with 7000 entries from 10 dialects of Northern Nigeria, 2800 reference entries, and two indices.

Djibo Maman (Lyon) finished his dissertation *Description du parler haoussa de Zinder: Damgaranci (Niger)*.

**- Kapsiki / Higi**

W.E.A. van Beek (Utrecht, 8.1.94) is conducting research on morphology and semantics (color terms).

**- Karaikarai (Karekare)**

D. Ibrizimow (Frankfurt) is preparing, with assistance of Kariya Gambo, Umaru Maanu and Magaji Shamaki, the first volume of *Karekare Studies*.

**- Kirfi**

O. Stolbova (Moscow) carried out field work early in 1995 in NE-Nigeria where she collected data on Kirfi. Her objective is to prepare a linguistic sketch of this language.

**- Kotoko**

D. Löhr (Frankfurt): Basic and cultural vocabulary wordlists on the dialect of Makari have been collected for the W.A.S. project during field research in NE-Nigeria in 1995.

**- Kupto**

R. Leger (Frankfurt): A Kupto-English dictionary is in preparation for which the recorded texts of the oral literature are exploited. These texts are presently computerized by Mr. Stefan Bonatz. Articles which concern mainly the verbal system of Kupto are in print. See the sections *Publications* and *Publications in print*.

**- Kwami**

R. Leger (Frankfurt): "Eine Grammatik der Kwami-Sprache (Nordostnigeria)", 311 pp., has appeared. I am presently working on a Kwami-English and English-Kwami dictionary. Some oral texts are being computerized which Mrs. Ulrike Hug is analyzing for her M.A. thesis.

**- Maha**

R. Leger (Frankfurt): Materials of the Maha language have been collected and updated in the recent research period (1994). Principle collaborator was Malam Jibril Jatau from Bara.

**- Mandara**

D. Löhr (Frankfurt): Basic and cultural vocabulary wordlists have been collected for the W.A.S. project during field research in NE-Nigeria 1995.

**- Ngamo**

D. Ibrizimow (Frankfurt) is at present evaluating his materials on the Ngamo language and culture for editing them in a volume to be called *Ngamo notes I*.

**- Nyam**

R. Leger (Frankfurt): A wordlist as well as grammatical notes of this language which belongs to the southern Bole-Tangale subgroup have been collected. Principle collaborator in the field was Malam Mohammad Musa Nyam from Andamin.

**- Piya**

R. Leger (Frankfurt): The collected materials of Piya are presently analyzed. A collection of texts, folk-tales, etc. is in preparation. Principle collaborator is Malam Ahmed Ben from Mutum Daya.

**- Ron (Daffo)**

U. Seibert (Frankfurt): Started collecting wordlists (of more than 1400 words) and short utterances in the Ron varieties of Monguna, Karfa, Mundat, and Mangar, 4 languages of the Ron group that have not been hitherto recorded. The data shall be published in the form of a comparative wordlist.

**- Sibine**

Work on the 'Lexique sibine' is in progress. Presently the introductory section is being prepared after having completed the main body of the 'lexique'. (H.J.)

**- Tangale**

A Kano reprint of 1000 copies of *A Dictionary of the Tangale Language* (Berlin 1991) has been launched at a ceremony on January 21st, 1995 in Kaltungo. Work on two volumes, 'Tangale Folktales' and 'Tangale Proverbs' is in progress. (H.J.)

**- Widala (Kode)**

R. Leger (Frankfurt): The material on Widala language which was collected 1990-93 has been cross-checked and is ready for a deeper analysis. Some articles involving this language have already appeared. See *Publications in print*.

**1.2 Comparative / General (incl. Hamito-Semitic)**

- B.S.Y. Al-Hassan (Frankfurt/Zaria) is working on a Ph.D. Thesis with the title: Reduplication in Chadic. The dissertation consisting tentatively of five chapters is aimed to be accomplished, latest in April, 1996.

- A.T.Baba, M. Broß, W. Seidensticker (Frankfurt/Maiduguri) are presently working on Hausa-Margi interferences and the history of languages (Hausa, Shiranci, Teshenanci, Bade et al.) in the former Katagum and Hafejia Emirates. A publication of the results is in preparation.

- D. Ibrizimow (Frankfurt) is preparing his Habilitationsschrift at the University of Frankfurt on historical-comparative phonology, morphology and lexicon of the North-Eastern Chadic languages.

- A. Murtonen (Footscray, 13.2.94): "Preparation of revised and enlarged edition of 'Outline of a general theory of linguistics' (Melbourne 1969) under a modified title; Chadic materials to be used for comparative diachronic (phonological as well as morphosyntactic) purposes."

**2. CONFERENCES**

(only papers/events relevant to Chadic are cited here)

**6th International Hamito-Semitic Congress, Moscow, April 24-30, 1994**

- BLENCH, Roger: Domestic Animals in Afroasiatic.
- DOLGOPOLSKY, Aharon: Hamito-Semitic etymologies.
- HERMS, Irmtraud: Hausa Metalanguage.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann: Loss and growth: Chadic in a historic perspective.
- KOGAN, Leonid and Olga STOLBOVA : Semitic (Canaanite) - Chadic lexical parallels.
- LEGER, Rudolf: Middle verbs in southern Bole-Tangale languages.
- MILITAREV, Alexander and Sergei STAROSTIN : Afrasian and Sino-Caucasian isoglosses in anatomic lexicon.
- SUETINA, Julia: Some observations on the development of the Hausa verbal system.

**International Conference to the memory of D.A. Olderogge "Afrika: Kultura i ob š čestvo" ("Africa: Culture and Society"), St. Petersburg, May 4-6, 1994**

- HERMS, Irmtraud: Hausa metalanguage.
- LEGER, Rudolf: Researches on Bole/Tangale languages.
- DOBRONRAVIN, Nikolai: Ethnolinguistic borders and processes of ethnic formation in Northern Nigeria (in Russian).
- SUETINA, N.: Cultural and linguistic contacts among Hausa and Kanuri (in Russian).

**Trends in the Historical Study of African Languages , International conference, Universität Hamburg, September 4-7, 1994**

- BROSS, Michael: Sprachtod: Was bleibt von der Lexik einer Sprache? Beispiele aus dem Kasoḍa (Kudawa), Butu (Gamo) und Shiranci.
- PILASZEWICZ, Stanislaw: Polish Studies on African Languages - retro- and perspectives.
- WOLFF, Ekkehard: Contact-induced "broken transmission" in Sub-Saharan Africa involving Afroasiatic languages - overview and typology.
- HEUSING, Gerald: An evolutionary model of Chadic syntax.
- DOBRONRAVIN, Nikolai: Nominal affixation in Old Hausa.
- MCINTYRE, Joseph: It's still NAg-ging: further remarks on Nouns of Agent in Hausa.

**First World Congress of African Languages Kwaluseni/Swaziland, July 18-22, 1994**

- ELUGBE, Ben: Literacy and language development in Nigeria.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt: From verbs to complementizers: the mechanics of grammaticalization.
- WOLFF, Ekkehard: Contact-induced "broken transmission" involving Afroasiatic Languages.

XI. Afrikanistentag, Köln, September 19-21, 1994

- ADELBERGER, Jörg: Zum Verhältnis von Sprache, Ethnizität und Kultur in den Muri-Bergen (NE-Nigeria).
- BROSS, Michael: Mensch und Natur: Zur Bezeichnung steinerer Erscheinungen bei den Hausa.
- HARUNA, Andrew: Hausa loanwords in Galambu (N-Nigeria).
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann: Was ist am Tangale noch tschadisch bzw. hamitosemitisch?
- LÖHR, Doris: Kanuri-Lehnwörter im Gamergu (Mulgwa).
- RITTER, Hans: Medizinische Termini und Traditionen bei den Tuareg.

XIXème Réunion du Groupe d'Etudes Tchadiques, LACITO-CNRS, Paris, September 23-24, 1994

Topic: "La pluralité dans le syntagme verbal en tchadique".

- CARON, Bernard: La pluralité verbale en zaar.
- de COLOMBEL, Veronique: La pluralité dans le syntagme verbal de 10 langues des Monts du Mandara.
- GALAND, Lionel: A propos de la pluralité dans le syntagme verbal en berbère: quelques remarques.
- GOUFFE, Claude: A propos des noms d'action verbaux répétitifs-dispersifs en haoussa.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann: La pluralité verbale en tchadique. Remarques introductives.
- TOURNEUX, Henry: La pluralité verbale en kotoko.
- VYICHL, Werner: Les verbes pluriels du tchadique et leurs correspondances arabes.

**2.1 Conference announcements**XXVI. Deutscher Orientalistentag, September 25-29, 1995, Leipzig.

XXème Réunion du Groupe d'Etudes Tchadiques, LACITO-CNRS, Paris, October 20-21, 1995. Proposed topic: "La dérivation verbale en tchadique".

Symposium des Sonderforschungsbereichs 268 "Westafrikanische Savanne", Frankfurt, December 13-16, 1995.

**3 NEW PUBLICATIONS****3.1 New publications in Chadic**

- ABU-MANGA, Al-Amin, 1995, "Behaviour of the Sudanese Arabic verbal stems in Sudanese Hausa", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 279-288.
- ABUBAKAR, Abdulhamid, 1995, "A further look at Hausa plurals", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur

- Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 320-336.
- ADELBERGER, Jörg, 1994, "An Incident at Kilang: A further note on the death of Lieutenant G.F. Phillips", in: *Studies in Geography, Ethnology and Linguistics of the West African Savannah*, [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 "Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne", Bd. 4], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 5-10.
- AL-HASSAN, Bello S. Y., 1995, "CVC reduplication and the phonology and semantics of intensives in Hausa, "with implications for Chadic", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 337-345.
- ANDERSON, David D., 1994, "Toponymie, Felsformationen und Bodentypen bei den Hausa der Region Shira (Bauchi State, Nordnigeria)", in: JUNGRAITHMAYR, H. and G. MIEHE (eds.), *Mitteilungen des Sonderforschungsbereichs 268 (Burkina Faso und Nordostnigeria)*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 1], Köln: Rüdiger Köppe, pp. 31-60.
- BALDI, Sergio, 1995, "Il verbo nelle lingue ciadiche con particolare riferimento allo hausa", in: V. BRUGNATELLI (ed.), *Sem Cam lafet, Atti della 7ª Giornata di Studi Camito-Semitici e Indoeuropei* (Milano, 10 giugno 1993), p. 19-27.
- BALDI, Sergio, 1995, "On Arabic loans in Hausa and Kanuri", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 252-278.
- BARRETEAU, Daniel, 1995, "Vowel and tonal variations within the consonantal framework of the verbal stem, "in Central Chadic languages", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 197-228.
- BLAZEK, Václav, 1994, "Toward Determining the Position of Mokilko within Chadic (A Lexicostatistic Analysis)", in: BEARTH, Th., W.J.G. MÖHLIG, B. SOTTAS, and E. SUTER, (eds.), *Perspectives de recherches africanistes: Linguistique, ethnologie, histoire, philosophie et littérature, Xèmes Journées des Africanistes* (Zürich, 23.-25. September 1993), Köln: Köppe, Zürich: Seminar für Allgemeine Sprachwissenschaft der Universität Zürich, Bern: Société suisse d'études africaines, p. 69-72.
- BLAZEK, Václav, 1995, "The microsystem of personal pronouns in Chadic, compared with Afroasiatic", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 36-57.
- BROSS, Michael, 1995, "Toponyme als Zeugen der Vergangenheit. Untersuchungen im nordnigerianischen Bergland der Hausa", in: K. BRUNK and U. GREINERT-BYER (eds.), *Mensch und Natur in Westafrika: Eine interdisziplinäre Festschrift für Günter Nagel*, [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 "Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne", Bd. 5], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 223-230.

- BROSS, Michael and Ahmed T. BABA, 1994, "Construction of a furnace among the Guddirawa: Description and linguistic remarks", in: JUNGRAITHMAYR, H. and G. MIEHE (eds.), *Mitteilungen des Sonderforschungsbereichs 268 (Burkina Faso und Nordostnigeria)*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 1], Köln: Rüdiger Köppe, pp. 65-86.
- BROSS, Michael, D. IBRISZIMOW, A.T. BABA and A. M. GIMBA, 1993, "Pots, Potters and their Language among the Hausa and the Bole: a Contrastive Analysis", in: *Vorträge Internationales Symposium - SFB 268 - Frankfurt/Main (16.12. - 19.12. 1992)* [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 "Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne", Band 1], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, pp. 75-96.
- BRUNK, Karsten and Ursula GREINERT-BYER (eds.), *Mensch und Natur in Westafrika: Eine interdisziplinäre Festschrift für Günter Nagel*, [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 "Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne", Bd. 5], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, 1995, 294 p.
- CAMPOS, Bettina de, 1994, *Die Kompositionstechnik der Hausa Sängerpoeten: Interrelation von Funktion und Form in einem Genre westafrikanischer Oralliteratur* [Hamburger Beiträge zur Afrikanistik, Bd. 3], Münster-Hamburg: Lit, 268 p.
- CARON, Bernard, 1994, "Quelle est la place du haoussa de l'Ader dans le système des dialectes du haoussa ?", in: Petr ZIMA, S. BOUSKOVA and J. URBANOVA (eds.) *Deuxième Table Ronde Internationale du Réseau Diffusion lexicale en zone sahélo-saharienne avec la présentation du projet Langue, espace et le temps*, Prague 23-28 Août 1993, Volume 2, Prague: Center for Theoretical Study, pp. 21-27.
- COLOMBEL, Véronique de, 1995, "Noms de plantes: classification, reconstruction et histoire à partir des noms de six cents plantes en dix langues tchadiques des monts du Mandara", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 229-251.
- COPE, Pam Simons, 1993, "The Plural in Lele", *The Journal of West African Languages*, XXIII/1, pp. 73-77.
- CYFFER, Norbert, Herrmann JUNGRAITHMAYR, Editha PLATTE and Raimund VOGELS, 1994, "Auf den Spuren vergangener Kulturen. Dynamik ethnischer und sprachlicher Prozesse im Mega-Tschad-Raum", *Forschung Frankfurt* (Wissenschaftsmagazin der Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main) 4, p. 27-35.
- DIAKONOFF, Igor, Alexander MILITAREV, Viktor PORKHOMOVSKY and Olga STOLBOVA 1993, "On the principles of Afrasian phonological reconstruction", *St. Petersburg Journal of African Studies* 1, pp. 7-15.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt, 1995, "Two complementizers in Lele", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 163-170.
- GARBA, Abubakar, 1995, "The language shift of the Bolewa from the centre of Bornu to the periphery", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des

- Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln: Köppe, p. 379-383.
- GIMBA, Alhaji Maina, 1995, "Pluractionals in Bole", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 180-183.
- HALL, John, 1994, *Religion, Myth and Magic in Tangale*, edited by H. JUNGRAITHMAYR and J. ADALBERGER, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 5], Köln: Köppe, XX+217 p.
- HARUNA, Andrew, 1995, "On the glottalic consonants in Chadic", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 138-162.
- IBRISZIMOW, Dymitr and A.M. GIMBA, 1994, "Crafts", in: D. IBRISZIMOW and A.M. GIMBA (eds.), *Bole Language and Documentation Unit BOLDU, Report I*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 7], Köln: Rüdiger Köppe, pp. 15-45.
- IBRISZIMOW, Dymitr and A.M. GIMBA, 1994, "Glossary Bole-English", in: D. IBRISZIMOW and A.M. GIMBA (eds.), *Bole Language and Documentation Unit BOLDU, Report I*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 7], Köln: Rüdiger Köppe, p. 125-137.
- IBRISZIMOW, Dymitr and A.M. GIMBA, 1994, "Toponyms", in: D. IBRISZIMOW and A.M. GIMBA (eds.), *Bole Language and Documentation Unit BOLDU, Report I*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 7], Köln: Rüdiger Köppe, p. 85-100.
- IBRISZIMOW, Dymitr and Alhaji Maina GIMBA (eds.), 1994, *Bole Language and Documentation Unit BOLDU, Report I*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 7], Köln: Rüdiger Köppe, 137 p.
- JAGGAR, Philip John, 1994, *The Blacksmiths of Kano City. A Study in Tradition, Innovation and Entrepreneurship in the Twentieth Century*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- Kulturgeschichte Band 2], Köln: Rüdiger Köppe, XI + 110 p.
- JAGGAR, Philip J. and Muhammed M. MUNKAILA, 1995, "Evidence against the proposal that the Hausa pre-datal, "final -R verb = the "Grade 5" final -R / -s verb (and an alternative analysis)", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln: Köppe, p. 289-304.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, 1992-1993, "On Vowel Systems in Chadic: A Typological Overview", *Folia Orientalia* XXIX, (*Studies in memory of Andrzej Czapkiewicz* 2) p. 119-129.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, 1994, "Minoritätensprachforschung in Afrika", in: BEARTH, Th., W.J.G. MÖHLIG, B. SOTTAS, and E. SUTER (eds.), *Perspectives de recherches africanistes: Linguistique, ethnologie, histoire, philosophie et littérature, Xèmes Journées des Africanistes* (Zürich, 23.-25. September 1993), Köln: Köppe, Zürich: Seminar für Allgemeine Sprachwissenschaft der Universität Zürich, Bern: Société suisse d'études africaines, p. 217-234.



- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, 1994, "Non-Hamitosemitic Features in the Chadic Lexicon", in: P. ZIMA, S. BOUSKOVA and J. URBANOVA (eds.) *Deuxième Table Ronde Internationale du Réseau Diffusion lexicale en zone sahélo-saharienne avec la présentation du projet Langue, Espace et le temps*, Prague 23-28 Août 1993, Volume 1, Prague: Center for Theoretical Study, pp. 15-23.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, 1994, "The Tangale Peak: A local account of its first ascent by a European", in: JUNGRAITHMAYR, H. and G. MIEHE (eds.), *Mitteilungen des Sonderforschungsbereichs 268 (Burkina Faso und Nordostnigeria)*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 1], Köln: Rüdiger Köppe, pp. 113-124.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, 1994, "Über die Grenzen des Tschadischen", in: GEIDER, T. and R. KASTENHOLZ (eds.), *Sprachen und Sprachzeugnisse in Afrika. Eine Sammlung philologischer Beiträge Wilhelm J.G. Möhlig zum 60. Geburtstag zugeeignet*, Köln: Köppe, p. 199-206.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, 1994, "Was ist am Tschadischen hamitosemitisch?", *Zeitschrift für Althebraistik* 7/2, p. 225-233.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, 1994, "Zum Stand der Erforschung altschadischen Wortgutes", in: C. WUNSCH (ed.), *XXV. Deutscher Orientalistentag, Vorträge, München 8.-13.4.1991* [ZDMG-Suppl. 10], Stuttgart: Franz Steiner, p. 443-452.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, 1995, "Erosive Prozesse in der Tangale-Sprache", in: K. BRUNK and U. GREINERT-BYER (eds.), *Mensch und Natur in Westafrika: Eine interdisziplinäre Festschrift für Günter Nagel*, [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 "Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne", Bd. 5], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 215-222.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann and Dymitr IBRISZIMOW, 1994, *Chadic Lexical Roots*, vol I: *Tentative Reconstruction, Grading, Distribution and Comments*, XLIV+193 p., vol II: *Documentation*, XX+347 p., [Sprache und Oralität in Afrika Bd. 20], Berlin: Dietrich Reimer.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann and Rudolf LEGER, 1993, "The Benue-Gongola-Chad Basin - Zone of Ethnic and Linguistic Compression", in: *Vorträge Internationales Symposium - SFB 268 - Frankfurt/Main (16.12. - 19.12. 1992)* [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 "Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne", Band 1], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, 1993, pp. 161-172.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann and Gudrun MIEHE (eds.), 1994, *Mitteilungen des Sonderforschungsbereichs 268 (Burkina Faso und Nordostnigeria)*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 1], Köln: Rüdiger Köppe, 224 p.
- KIDDA-AWAK, Mairo, 1995, "Floating tones in Tangale", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 184-196.
- KLEINER-BOSSALLER, Anke, 1993, "Kwantacce, the 'Sleeping Pregnancy', a Hausa Concept", in: G. LUDWAR-ENE and M. REH (eds.) *Gros-plan sur les femmes en Afrique*, Bayreuth, [Bayreuth African Studies Series 26], pp. 17-30.
- KLEINWILLINGHÖFER, Ulrich, 1994, "Geographisches Vokabular der Waja, Tula, Awak, Burak und Tangale: Ein Vergleich", in: JUNGRAITHMAYR, H. and G. MIEHE (eds.), *Mitteilungen des*

- Sonderforschungsbereichs 268 (Burkina Faso und Nordostnigeria)*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 1], Köln: Rüdiger Köppe, pp. 125-142.
- KORSHUNOVA, G. and B. USPENSKY, 1993, "On the parts of speech typology in Hausa: the problem of the adjective", *St. Petersburg Journal of African Studies* 1, pp. 41-59.
- LEGER, R. 1993, "A Kushi war song". In: *Annals of Bornu* 8/9, p. 234-238.
- LEGER, Rudolf, 1994, "Die Geschichte der Kwami nach einer Erzählung von Yerma Buba mit grammatischen Erläuterungen", in: JUNGRAITHMAYR, H. and G. MIEHE (eds.), *Mitteilungen des Sonderforschungsbereichs 268 (Burkina Faso und Nordostnigeria)*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 1], Köln: Rüdiger Köppe, pp. 143-178.
- LEGER, Rudolf, 1994, "The Monologue of the Dove. Reflections on Life and Death in an Oral Tradition of the Kwami People in northern Nigeria", in: *Studies in Geography, Ethnology and Linguistics of the West African Savannah*, [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 "Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne", Bd. 4], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 99-109.
- LEGER, Rudolf, 1994, *Eine Grammatik der Kwami-Sprache (Nordostnigeria)*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 8], Köln: Rüdiger Köppe, XX+312 p.
- LEGER, Rudolf, 1995, "Takarda daga Kaltungo. Ein Brief von Mr. Fada Feson aus Kaltungo", in: K. BRUNK and U. GREINERT-BYER (eds.), *Mensch und Natur in Westafrika: Eine interdisziplinäre Festschrift für Günter Nagel*, [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 "Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne", Bd. 5], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 231-242.
- LÖHR, Doris, 1995, "Kanuri-Lehnwörter im Kulturwortschatz der Gamergu", in: K. BRUNK and U. GREINERT-BYER (eds.), *Mensch Natur in Westafrika: Eine interdisziplinäre Festschrift für Günter Nagel* [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 "Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne", Bd. 5], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, p. 243-250.
- LOVEJOY, Paul E. and A. Sydney KANYA-FORSTNER (eds.), 1994, *The Sokoto Caliphate and the European Powers, c. 1890-1906*, [= *Paideuma* 40], 278 p.
- MATSUSHITA, Shuji, 1994, *Bargery Toolbox 2, Based on Rev. G.P. Bargery's A Hausa-English Dictionary: Hausa Dialect Vocabulary, Volume 2*, Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies, p. 315-843.
- MATSUSHITA, Shuji, 1995, "/aC/ as a focus marker in Sokoto Hausa (Sakkwatancii)", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 305-308.
- McINTYRE, Joseph A., 1995, "Transitive verbs in Hausa: nominalisation strategies and time-stability", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 309-319.

- MERRIT, Nikki, 1994, Nana Asma'u, her elegies and the possibility of insider alternatives, *African Languages and Cultures* 17: 55-65.
- MUHAMMED, Dalhatu (ed.), 1990, *Hausa Metalanguage, A Glossary of English-Hausa Technical Terms in Language, Literature and Methodology*, Volume 1, Ibadan: University Press, 123 p.
- NEWMAN, Paul and Ismail JUNAIDU, 1994 "Dialect Variation in the Treatment of Hausa Words with Final Low-Low Tone", *Afrika und Übersee* 77, 1, pp. 69-79.
- PAWLAK, Nina, 1994, *Syntactic Markers in Chadic. A Study on Development of Grammatical Morphemes*, Warszawa: Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego, 234 p.
- PAWLAK, Nina, 1995, "Particles in Chadic: retentions and innovations in marking grammatical functions", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 129-137.
- PHASZEWICZ, Stanisław, 1995, "Some remarks on state and royal titles: a neglected aspect of the Hausa lexicography", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 346-357.
- RUFA'I, Abba, 1995, "Hausa language studies and the German nation: an outline for further research", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 412-419.
- RUFA'I, Abba, Ibrahim Y. YAHAYA, Abdu Y. BICHI (ed.), 1993, *Nazari a kan Harshe da Adabi da Al'adu na Hausa III*, Zaria: Gaskiya Corporation, v+308 pp.
- SEIBERT, Uwe, 1994, "Die Erforschung der Ronsprachen", in: JUNGRAITHMAYR, H. and G. MIEHE (eds.), *Mitteilungen des Sonderforschungsbereichs 268 (Burkina Faso und Nordostnigeria)*, [Westafrikanische Studien, Frankfurter Beiträge zur Sprach- und Kulturgeschichte Band 1], Köln: Rüdiger Köppe, pp. 203-212.
- SIWIERSKA, Ewa, 1995, *Waƙar Muhammadu Baƙo - A Hausa Wa'azi poem*, *Studies of the Department of African Languages and Cultures* 17: 91-99.
- STOLBOVA, Olga, 1995, "Lateral sybilants in Chadic (reconstruction) and their correspondences in Semitic and Egyptian", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 58-64.
- TOURNEUX, Henry, 1995, "Le système aspectuel des langues dites "kotoko"", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 171-179.
- Vorträge Internationales Symposium - SFB 268 - Frankfurt/Main (16.12. - 19.12. 1992)* [Berichte des Sonderforschungsbereichs 268 "Kulturentwicklung und Sprachgeschichte im Naturraum Westafrikanische Savanne", Band 1], Frankfurt am Main, J.W.Goethe-Universität, 1993, 153 p.

- WAZIRI, Ibrahim Maina, 1995, "Loan words" and "multidirectional" words as important linguistic and historical evidence for the Nilo-Saharan (Kanuri) and Afroasiatic/Chadic (Bole of Pikka) language interaction", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 368-378.
- WOLFF, H. Ekkehard, 1995, "Proto-Chadic determiners and nominal plurals in Hausa", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 118-128.
- YAHAYA, Ibrahim Yaro, 1995, "Trends in the development of Hausa drama", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 400-411.
- YEBOA-DANKWA, Jonas, 1995, "Akan and Hausa: development, relationship, educational, literary and social use", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 358-367.
- ZIMA, Petr, 1994, "Hausa Lexicography at the Age of Computers", *Afrika und Übersee* 77, 1, pp. 81-89.
- ZIMA, Petr, 1995, "The position of Chadic in the Sahara-Sahel language area", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 76-78.
- 3.2 New publications in Hamito-Semitic**
- DIAKONOFF, Igor et al. 1994, "Historical Comparative Vocabulary of Afrasian" (to be continued), *St. Petersburg Journal of African Studies* 2, p. 5-28.
- ELEMEDLAOUI, Mohamed, 1994, Extension de la racine en Chamito-Sémitique, *Linguistique Africaine* 12, 93-118.
- MURTONEN, A., 1986-1990, Hebrew in its West Semitic setting. A comparative survey of non-Masoretic Hebrew dialects and traditions I-III. Leiden: E.J. Brill.
- NICOLAI, Robert, 1995, "Songhay et chamito-sémitique: recherches sur les continuations du touareg en songhay", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 79-84.
- OREL, Vladimir E. and O. V. STOLBOVA, 1995, *Hamito-Semitic Etymological Dictionary - Materials for a Reconstruction*, Leiden-New York-Köln: Brill, XXXVIII + 578 p.
- OWENS, Jonathan (ed.), 1994, *Arabs and Arabic in the Lake Chad Region (SUGIA 14, 1993)*, 310 p.
- OWENS, Jonathan, 1994, "Nigerian Arabic in Comparative Perspective", in: OWENS (Jonathan) ed., *Arabs and Arabic in the Lake Chad Region (SUGIA 14, 1993)*, p. 85-175.

- SKINNER, Neil, 1995, "Evidence for earlier nominal suffixation in Afroasian", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 25-35.
- VOIGT, Rainer, 1995, "Zur Geschichte und den Grundlagen der vergleichenden Hamitosemitistik", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 1-9.
- VYCICHL, Werner, 1995, "Zur vergleichenden Morphologie hamitosemitischer Sprachen", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 17-24.
- ZABORSKI, Andrzej, 1994, "Archaic Semitic in the Light of Hamito-Semitic", *Zeitschrift für Althebraistik* 7/2, p. 234-244.
- ZAJCEV, Alexander and Andrei ZHUKOV, 1995, "The data of Semito-Hamitic languages in W. Bleek's "De nominum generibus...(1851)"" in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 10-16.

### 3.3 Publications in print, manuscripts

- BABA, A. Tela, A comparative analysis of Guddiranci and Standard Hausa indirect object ordering.
- BABA, A. Tela and Michael BROSS, Camfe-camfe da magungunan Hausawa kan tama (paper held at 5th International Conference on Hausa Language, Literature and Culture at Bayero University, Kano, 7th-12th August 1995).
- FRAJZYNGIER, Zygmunt and E. SHAY, A Grammar of Xdi (Hide), ca. 400 pp.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt with E. SHAY, On modal function of clausal order. Conference on African Linguistics, Columbus, July 1993.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt, Functional theory of complementizers, in: Joan Bybee and Suzanne Fleishman (ed.), *Mood and Modality*, Amsterdam: Benjamins.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt, Grammaticalization of the complex sentence: A case study in Chadica, 490+XX pp.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt, On sources of anaphoras and demonstratives (read at Symposium on Anaphoras, Boulder, May 94)
- LEGER, Rudolf, The Unity between Word and Reality - Proverbs as an educational and integrational factor in Piya society (Northern Nigeria). In: Proceedings of the Sixth International Congress of African Studies, Khartoum 1991.
- LEGER, Rudolf, The significance of water in the Kupto society (Northern Nigeria). In: Proceedings of the Mega Chad Seminar on 'Man and Water in the Lake Chad Basin', Frankfurt am Main 1993.

- LEGER, Rudolf, Peculiarities of the words 'to die' and 'death' in some Bole-Tangale languages. In: Barreteau, D. et al. (ed.), *La mort dans le bassin du lac Tchad*, Paris.
- LEGER, Rudolf, Verb classes in some southern Bole-Tangale languages. In: Proceedings of the Congress of Language Use and Language Change in the Lake Chad Area, Maiduguri 1991.
- LEGER, Rudolf, Verbal classes and middle verbs in some southern Bole-Tangale languages. In: Proceedings of the Sixth Hamito-Semitic Congress, Moscow 1994.

### 3.4 Publications in preparation

- BROSS, M. Dialektuntersuchungen zum Hausa Nordnigerias: Eine Studie am Beispiel der Handwerksfachsprachen, ca. 220pp.
- BROSS, M. and A. Tela BABA, Lexicon of Hausa Crafts / Kamus na Sana'o'in Hausa, ca. 300 pp. (Westafrikanische Studien).
- IBRISZIMOW, Dymitr, Karekare Studies I.
- IBRISZIMOW, Dymitr, Ngamo Notes I.
- IBRISZIMOW, Dymitr and Alhaji M. GIMBA, BOLDU Report II.
- IBRISZIMOW, Dymitr and Alhaji M. GIMBA, BOLDU Report III.
- IBRISZIMOW, Dymitr and Alhaji M. GIMBA, BOLDU Report IV.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt, A Grammar of Gidar, ca. 330pp.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt and Eric JOHNSTON, A Grammar of Mina, ca. 330 pp.
- FRAJZYNGIER, Zygmunt, A Syntax of Lele, ca. 330pp.
- JUNGRAITHMAYR, Herrmann, Tangale Folktales, ca. 300 pp.
- LEGER, Rudolf, A dictionary of the Kwami language.
- LEGER, Rudolf, A dictionary of the Kupto language.
- LEGER, Rudolf, Gender and plurality in some Bole-Tangale languages.
- LEGER, Rudolf, Grammatical gender in the southern Bole-Tangale languages.
- SEIBERT, U., Findelash ma we si ma kwai. Stories, tales and songs from Daffo.

### 3.5 Other relevant publications

- BONVINI, Emilio, 1995, "A propos et en marge de 'Greater Chadica': le cas du voltaïque", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposions zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 85-117.
- BRANN, Conrad M. B., 1995, "Urban linguistics in Nigeria: the example of "Language Use in Maiduguri Metropolitan - LUMM"" in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et*

*Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposiums zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 384-399.

CROZIER, David and Roger BLENCH (eds.), 1992, *An Index of Nigerian Languages*, (2nd edition of HANSFORD et al. (1976)), Dallas: SIL, IV + 137 p. with a language map.

de WOLF, Paul P., 1994, *English-Fula Dictionary - a Multidialectal Approach (Fulfulde, Pulaar, Fulani)*, Teil I: A - F, CXXX+988 pp., Teil II: G - P, XII+1106 pp., Teil III: Q - Z, XII+1110 pp., Berlin: Reimer.

LOVEJOY, Paul E. and A. Sydney KANYA-FORSTNER (eds.), *The Sokoto Caliphate and the European Powers, c. 1890-1906*, [= *Paideuma* 40], 1994, 278 p.

MUKAROVSKY, Hans, 1995, "Chadic, Mande and Nigritic", in: D. IBRISZIMOW and R. LEGER (eds.), *Studia Chadica et Hamitosemitica*, Akten des Internationalen Symposiums zur Tschadsprachenforschung, Johann Wolfgang Goethe-Universität, Frankfurt am Main, 6.- 8. Mai 1991, Köln, Köppe, p. 65-75.

PILASZEWICZ, Stanisław, 1994, *Potęga Księgi i Miecza Prawdy: Religia, cywilizacja i kultura islamu w Afryce Zachodniej* (Power of the Koran and Might of the Sword of Truth: Religion, Civilization and Culture of Islam in West Africa), Warszawa: PWN, 265 p.

ZIMA, Petr, Stanislava BOUSKOVA and J. URBANOVA (eds.). 1994, *Deuxième Table Ronde Internationale du Réseau Diffusion lexicale en zone sahélo-saharienne avec la présentation du projet Langue, espace et le temps*, Prague 23-28 Août 1993, Volume 1, February 1994, 84 p., Volume 2, May 1994, 50 p., Prague: Center for Theoretical Study.

#### 4. SUPPORT ACKNOWLEDGED

It is gratefully acknowledged that the following colleagues have contributed to defraying the costs of producing and mailing the *Chadic Newsletter*:

W.E.A. van Beek, Utrecht, Netherlands  
S. Frajzyngier, Boulder, USA  
J.T. Hoskison, Kettering, USA  
H. Meyer-Bahlburg, Hamburg, Germany  
A. Murtonen, Footscary, Australia  
A. Neil Skinner, Madison, USA

#### 5. CHANGE OF ADDRESS / NEW SUBSCRIBERS

Professor A. Murtonen  
7, Essex Street  
Footscray, Vic. 3011  
Australia

Chaibou Elhadji Oumarou  
s/o Abdou Gady  
BP 11, Illéla, Tahoua  
Niger

Non-Chadic, but relevant to Chadacists!

#### Important Announcement

Name

Date and Signature

Research (language) presently concerned

Paul P. de Wolf

English - Fula Dictionary  
a Multidialectal Approach (Fulfulde, Pulaar, Fulani)

3 volumes

3358 pages

Berlin: Reimer

1994

New publications

Please check

I am free to include this information in my work.  
 I wish to contribute to defraying the costs of production.  
(Proposal: DM 9.00 or \$ 9.00)

No. 21  No. 22

For remarks and/or queries, please write on the back of this slip.

Non-Chadic but relevant to Chadicists  
The most voluminous dictionary ever published in an African language has appeared  
English - Fula Dictionary  
Part 1: de Wolf

3 volumes  
3338 pages  
Editor: Roman  
1991  
W.E.A. van Dijk, J. van Marrewijk, S. Fraydoun, J.T. Hoskins, H. May, A. Murton, A. Noll, S. Ouhalla  
5. CHANGE OF ADDRESS  
Prof. Dr. A. Noll  
7, Exon Street  
Perth, WA 6001  
Australia  
Chadik, Chadik, Chadik  
100 Chadik Street  
100 Chadik Street  
Nigeria

Chadic Newsletter 21

Please return this slip to:  
H.J., Afr. Sprachwissenschaften  
Kettenhofweg 135  
D-60054 Frankfurt am Main

.....  
Name

.....  
Address

.....  
Date and Signature

Research (language) presently concerned with (please give detailed information on nature of research, e.g. phonology, morphology or color terms, plural formation, etc.):

New publications:

- Please check:  
 Feel free to include this information in the forthcoming CN.  
 I wish to contribute to defraying the production and mailing costs of the CN.  
(Proposal: DM 9.00 or \$ 6.00 per issue)

- No. 21     No. 22     No. 23     No. 24

For remarks and/or queries, possibly to be circulated or made known in the next issue, please use the back of this slip.